

Porównanie tłumaczeń II Samuela 12:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Joab wysłał posłańców do Dawida i powiedział: Walczyłem przeciw Rabbie, zdobyłem też miasto wód.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wysłał do Dawida posłańców z wiadomością: W jednej z potyczek o Rabbę odciąłem jej dostęp do wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Joab wysłał posłańców do Dawida, i powiedział: Walczyłem przeciw Rabbie i zdobyłem miasto wód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A posławszy Joab posły do Dawida, rzekł : Walczyłem przeciw Rabbie i wzięłam miasto wód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Joab posły do Dawida, mówiąc: Dobywałem Rabbat i trzeba wziąć Miasto Wód.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysyłając posłańców do Dawida, donosił: Natarłem na Rabba i zdobyłem już Miasto Wód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyprawił więc Joab posłańców do Dawida z doniesieniem: Stoczyłem bitwę o Rabbę i właśnie zdobyłem dzielnicę wód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Joab wyprawił posłańców do Dawida z wiadomością: Walczyłem przeciw Rabbie i zająłem Miasto Wód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Joab wysłał do Dawida posłańców z wiadomością: „Natarłem na Rabbę. Opanowałem nawet dzielnicę, gdzie znajduje się zbiornik wody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyprawił więc Joab posłańców do Dawida z wiadomością: - Uderzyłem na Rabba i zdobyłem Wodne Miasto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв Йоав послів до Давида і сказав: Я Побідив Раввата і я захопив місто вод.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Joab wyprawił posłańców do Dawida, donosząc: Szturmowałem Rabbę i zdobyłem już miasto wodne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysłał zatem Joab posłańców do Dawida i powiedział: ”Walczyłem przeciwko Rabbie. Zdobylem też miasto wód.